

Ἱερὰ Μητρόπολις
Ἀυστρίας καὶ
Ἐξαρχία Οὐγγαρίας
καὶ Μεσευρώπης



Heilige Metropolis
von Austria und
Exarchat von Ungarn
und Mitteleuropa

Ἐπὶ τὰς Πηγὰς

Κυριακή, 15 Δεκεμβρίου 2024

Κυριακὴ τῶν Ἁγίων Προπατόρων

Μνήμη τῶν Ἁγίων Ἐλευθερίου Ἱερομάρτυρος,
Ἀνθίας τῆς μητρὸς αὐτοῦ, Κορέμμωνος,
Σωσάννης καὶ Παύλου τοῦ ἐν Λάτρῳ

ΟΡΘΟΣ

Zu den Quellen

Sonntag, 15. Dezember 2024

Sonntag der Heiligen Vorväter

Gedächtnis der Hll. Eleutherios, seiner Mutter
Anthia, Koremmon, Sosanna und Paul vom
Berg Latros

ORTHROS

Ἐωθινὸν Εὐαγγέλιον Γ' (Μαρκ ις':9 – 20)

Καταβασίαι Χριστουγέννων

ᾠδὴ α'

Χριστὸς γεννᾶται, δοξάσατε, Χριστὸς ἐξ
οὐρανῶν, ἀπαντήσατε, Χριστὸς ἐπὶ γῆς,
ὑψώθητε, ἄσατε τῷ Κυρίῳ πᾶσα ἡ γῆ, καὶ ἐν
εὐφροσύνῃ, ἀνυμνήσατε λαοί, ὅτι δεδόξασται.

ᾠδὴ γ'

Τῷ πρὸ τῶν αἰώνων, ἐκ Πατρὸς γεννηθέντι
ἀρρέυστως Υἱῷ, καὶ ἐπ' ἐσχάτων ἐκ
Παρθένου, σαρκωθέντι ἀσπόρως, Χριστῷ τῷ
Θεῷ βοήσωμεν. Ὁ ἀνυψώσας τὸ κέρασ ἡμῶν,
Ἅγιος εἶ Κύριε.

ᾠδὴ δ'

Ῥάβδος ἐκ τῆς ρίζης Ἰεσσαί, καὶ ἄνθος ἐξ
αὐτῆς Χριστέ, ἐκ τῆς Παρθένου
ἀνεβλάστησας, ἐξ ὄρους ὁ αἰνετός, κατασκίου
δασέος, ἦλθες σαρκωθείς ἐξ ἀπειράνδρου, ὁ
ἄυλος καὶ Θεός, δόξα τῇ δυνάμει Σου, Κύριε.

Στιχηρὸν τῶν Ἁγίων Προπατόρων ᾠχος α'

Morgenevangelium III (Mark 16, 9 – 20)

Katabasiai von Weihnachten

Erste Ode

Christus wird geboren, verherrlicht Ihn!
Christus steigt herab vom Himmel, eilt Ihm
entgegen! Christus kommt auf die Erde, erhebt
euch! Die ganze Erde singe dem Herrn und in
Heiterkeit lobsingt Ihm ihr Völker, denn Er sei
gepriesen!

Dritte Ode

Dem vor allen Zeiten, aus dem Vater
unveränderlich geborenen Sohn dem in der
Endzeit samenlos aus der Jungfrau
Fleischgewordenen – Christus, Gott, wollen
wir rufen: Der Du unsere Macht erhöht hast,
heilig bist Du, Herr!

Vierte Ode

Spross aus der Wurzel Jesses, bist Du der junge
Trieb, Christus, erblüht aus der Jungfrau. Vom
schattig bewaldeten Berge her Besungener, Du
bist gekommen, um Fleisch zu werden aus
jener, die keinen Mann kannte, Du
Unstofflicher und Gott. Ehre sei Deiner
Macht, Herr.

Sticheron der Hll. Vorväter **Erster Ton**

Πάντες τὴν τῶν σεπτῶν νῦν Προπατόρων
μνήμην τελέσωμεν, ὑμνοῦντες τὴν τούτων
πολιτείαν, δι' ἧς ἔμεγαλύνθησαν.

ΘΕΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον ᾠχος πλ. δ'

Ἐξ ὕψους κατήλθες ὁ Εὐσπλαγχνος, ταφὴν
κατεδέξω τριήμερον, ἵνα ἡμᾶς ἐλευθερώσης
τῶν παθῶν. Ἡ ζωὴ καὶ ἡ ἀνάστασις ἡμῶν,
Κύριε δόξα Σοι.

Ἀπολυτίκιον τῶν Ἁγ. Προπατόρων ᾠχος β'

Ἐν πίστει τοὺς Προπάτορας ἐδικαίωσας, τὴν
ἐξ Ἐθνῶν δι' αὐτῶν προμνηστευσάμενος
Ἐκκλησίαν. Καυχῶνται ἐν δόξῃ οἱ Ἅγιοι, ὅτι
ἐκ σπέρματος αὐτῶν ὑπάρχει καρπὸς εὐκλεῆς,
ἡ ἀσπόρως τεκοῦσά Σε. Ταῖς αὐτῶν ἰκεσίαις,
Χριστὲ ὁ Θεός, σῶσον τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Ἀπολυτίκιον τοῦ Ἁγίου Ἐλευθερίου ᾠχος πλ. α'

Ἰερέων ποδῆρει κατακοσμούμενος, καὶ
αἱμάτων τοῖς ρείθροις ἐπισταζόμενος, τῷ
Δεσπότη σου Χριστῷ μάκαρ ἀνέδραμες,
Ἐλευθέριε σοφέ, καθαιρέτα τοῦ Σατᾶν. Διὸ μὴ
παύση πρεσβεύων, ὑπὲρ τῶν πίστει τιμώντων,
τὴν μακαρίαν σου ἄθλησιν.

Ἀπολυτίκιον τοῦ Ναοῦ ᾠχος πλ. δ'

Εὐλογητὸς εἶ, Χριστὲ ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ
πανσόφους τοὺς ἀλιεῖς ἀναδείξας,
καταπέμψας αὐτοῖς τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, καὶ
δι' αὐτῶν τὴν οἰκουμένην σαγηνεύσας,
Φιλάνθρωπε, δόξα Σοι.

Κοντάκιον ᾠχος γ'

Ἡ Παρθένος σήμερον, τὸν προαιώνιον Λόγον,
ἐν Σπηλαίῳ ἔρχεται, ἀποτεκεῖν ἀπορρήτως.
Χόρευε ἡ οἰκουμένη ἀκουτισθεῖσα, δόξασον
μετὰ Ἀγγέλων καὶ τῶν Ποιμένων,

Lasset uns alle das Gedächtnis der
ehrwürdigen Vorväter begehen, ihren
Lebenslauf besingen, durch den sie verherrlicht
werden.

GÖTTLICHE LITURGIE

Auferstehungsapolytikion **Achter Ton**

Herabgestiegen aus der Höhe hast Du,
Barmherziger, die dreitägige Grabesruhe auf
Dich genommen, um uns von den
Leidenschaften zu befreien. Du unser Leben
und unsere Auferstehung, Ehre sei Dir, o Herr.

Apolytikion der Heiligen Vorväter

Zweiter Ton

Im Glauben hast Du die Vorväter gerecht
gemacht und durch sie die Kirche der Völker
anverlobt. Es rühmen sich die Heiligen in
Herrlichkeit, denn aus ihrem Samen geht
hervor die ruhmvolle Frucht, welche Dich
samenlos gebar. Auf ihre Fürsprache rette,
Christus, unser Gott, unsere Seelen.

Apolytikion des Heiligen Eleftherios

Fünfter Ton

Bis zum Fuße geschmückt mit priesterlichen
Gewändern und mit tropfenden Strömen von
Blut, bist du, Seliger, zu deinem Herrn Christus
gelaufen, weiser Eleutherios, du Vernichter
Satans. So höre auch nicht auf, für alle, die dein
Ring in Glauben verehren, Fürbitte
einzulegen.

Apolytikion der Kirche **Vierter Ton**

Gepriesen bist du, Christus unser Gott, der du
die Fischer zu Allweisen machtest, da du ihnen
sandtest den Heiligen Geist, und durch sie den
Erdbreis eingefangen hast, Menschen-
liebender, Ehre sei dir!

Kontakion **Dritter Ton**

Die Jungfrau kommt heute, den vorewigen
Logos in der Höhle auf unaussprechliche
Weise zu gebären. Freue dich, Erdbreis, da du
dies vernimmst, preise mit den Engeln und den

βουληθέντα ἐποφθῆναι, Παιδίον νέον, τὸν πρὸ αἰώνων Θεόν.

Προκείμενον. Ἦχος βαρύς

Τίμιος ἐναντίον Κυρίου ὁ θάνατος τοῦ ὁσίου αὐτοῦ. **Στίχ.** Τί ἀνταποδώσω τῷ Κυρίῳ περὶ πάντων, ὧν ἀνταπέδωκέ μοι;

Ἀποστολικὸν Ἀνάγνωσμα

Β' Τιμ α': 8 – 18

Τέκνον Τιμόθεε, μὴ ἐπαισχυνθῆς τὸ μαρτύριον τοῦ Κυρίου ἡμῶν μηδὲ ἐμέ τὸν δέσμιον Αὐτοῦ, ἀλλὰ συγκακοπάθησον τῷ Εὐαγγελίῳ κατὰ δύναμιν Θεοῦ, τοῦ σώσαντος ἡμᾶς καὶ καλέσαντος κλήσει ἁγία, οὐ κατὰ τὰ ἔργα ἡμῶν, ἀλλὰ κατ' ἰδίαν πρόθεσιν καὶ χάριν, τὴν δοθεῖσαν ἡμῖν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ πρὸ χρόνων αἰώνιων, φανερωθεῖσαν δὲ νῦν διὰ τῆς ἐπιφανείας τοῦ σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, καταργήσαντος μὲν τὸν θάνατον, φωτίσαντος δὲ ζωῆν καὶ ἀφθαρσίαν διὰ τοῦ Εὐαγγελίου, εἰς ὃ ἐτέθη ἐγὼ κήρυξ καὶ ἀπόστολος καὶ διδάσκαλος ἐθνῶν. Δι' ἣν αἰτίαν καὶ ταῦτα πάσχω, ἀλλ' οὐκ ἐπαισχύνομαι· οἶδα γὰρ ὅτι πεπίστευκα, καὶ πέπεισμαι ὅτι δυνατός ἐστι τὴν παραθήκην μου φυλάξαι εἰς ἐκείνην τὴν ἡμέραν. Ὑποτύπωσιν ἔχε ὑγιαίνοντων λόγων ὧν παρ' ἐμοῦ ἤκουσας, ἐν πίστει καὶ ἀγάπῃ τῇ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ· τὴν καλὴν παραθήκην φύλαξον διὰ Πνεύματος Ἁγίου τοῦ ἐνοικοῦντος ἐν ἡμῖν. Οἶδας τοῦτο, ὅτι ἀπεστράφησάν με πάντες οἱ ἐν τῇ Ἀσίᾳ, ὧν ἐστι Φύγελλος καὶ Ἑρμογένης. Δῶν ἔλεος ὁ Κύριος τῷ Ὀνησιφόρου οἴκῳ, ὅτι πολλάκις με ἀνέψυξε καὶ τὴν ἄλυσίν μου οὐκ ἐπαισχύνθη, ἀλλὰ γενόμενος ἐν Ῥώμῃ σπουδαιότερον ἐζήτησέ με καὶ εὔρε· δῶν αὐτῷ ὁ Κύριος εὐρεῖν ἔλεος παρὰ Κυρίου ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ· καὶ ὅσα ἐν Ἐφέσῳ διεκόνησε, βέλτιον σὺ γινώσκεις.

Εὐαγγελικὸν Ἀνάγνωσμα

Λκ ιδ':16-24

Εἶπεν ὁ Κύριος τὴν παραβολὴν ταύτην· Ἄνθρωπος τις ἐποίησε δεῖπνον μέγα, καὶ ἐκάλεσε πολλούς· καὶ ἀπέστειλε τὸν δοῦλον αὐτοῦ τῇ ὥρᾳ τοῦ δεῖπνου εἰπεῖν τοῖς κεκλημένοις· ἔρχεσθε, ὅτι ἤδη

Hirten den aus freiem Willen Erscheinenden, das neue Kind, Gott vor aller Ewigkeit.

Prokeimenon. Siebter Ton

Kostbar ist vor dem Herrn der Tod Seines Heiligen. **Vers:** Wie kann ich Gott vergelten, was Er mir Gutes getan hat?

Apostellesung

2 Tim 1, 8-18

Mein Kind Timotheus, schäme dich also nicht des Zeugnisses für unseren Herrn und auch nicht meiner, seines Gefangenen, sondern leide mit mir für das Evangelium! Gott gibt dazu die Kraft: Er hat uns gerettet; mit einem heiligen Ruf hat er uns gerufen, nicht aufgrund unserer Taten, sondern aus eigenem Entschluss und aus Gnade, die uns schon vor ewigen Zeiten in Christus Jesus geschenkt wurde; jetzt aber wurde sie durch das Erscheinen unseres Retters Christus Jesus offenbart. Er hat den Tod vernichtet und uns das Licht des unvergänglichen Lebens gebracht durch das Evangelium, als dessen Verkünder, Apostel und Lehrer ich eingesetzt bin. Darum muss ich auch dies alles erdulden; aber ich schäme mich nicht, denn ich weiß, wem ich Glauben geschenkt habe, und ich bin überzeugt, dass er die Macht hat, das mir anvertraute Gut bis zu jenem Tag zu bewahren. Als Vorbild gesunder Worte halte fest, was du von mir gehört hast in Glaube und Liebe in Christus Jesus! Bewahre das dir anvertraute kostbare Gut durch die Kraft des Heiligen Geistes, der in uns wohnt! Du weißt, dass sich alle in der Provinz Asien von mir abgewendet haben; zu ihnen gehören Phygelus und Hermogenes. Dem Haus des Onesiphorus schenke der Herr Sein Erbarmen, denn Onesiphorus hat mich oft getröstet und hat sich meiner Ketten nicht geschämt; vielmehr hat er, als er nach Rom kam, unermüdlich nach mir gesucht, bis er mich fand. Der Herr gebe ihm, dass er beim Herrn Erbarmen findet an jenem Tag. Seine treuen Dienste in Ephesus kennst du selbst am besten.

Evangelium

Lk 14, 16-24

Der Herr erzählte folgendes Gleichnis: Ein Mann veranstaltete ein großes Festmahl und lud viele dazu ein. Zur Stunde des Festmahls schickte er seinen Diener aus und ließ denen, die er eingeladen hatte, sagen: Kommt, alles ist bereit! Aber alle

ἔτοιμά ἐστι πάντα. Καὶ ἤρξαντο ἀπὸ μιᾶς παραιτεῖσθαι πάντες. Ὁ πρῶτος εἶπεν αὐτῷ· ἀγρὸν ἠγόρασα καὶ ἔχω ἀνάγκην ἐξελθεῖν καὶ ἰδεῖν αὐτόν· ἐρωτῶ σε, ἔχε με παρητημένον. Καὶ ἕτερος εἶπε· ζεύγη βοῶν ἠγόρασα πέντε καὶ πορεύομαι δοκιμάσαι αὐτά· ἐρωτῶ σε, ἔχε με παρητημένον. Καὶ ἕτερος εἶπε· γυναῖκα ἔγημα καὶ διὰ τοῦτο οὐ δύναμαι ἐλθεῖν. Καὶ παραγενόμενος ὁ δοῦλος ἐκεῖνος ἀπήγγειλε τῷ κυρίῳ αὐτοῦ ταῦτα. Τότε ὀργισθεὶς ὁ οἰκοδεσπότης εἶπε τῷ δούλῳ αὐτοῦ· ἔξελθε ταχέως εἰς τὰς πλατείας καὶ ῥύμας τῆς πόλεως καὶ τοὺς πτωχοὺς καὶ ἀναπήρους καὶ χωλοὺς καὶ τυφλοὺς εἰσάγαγε ὧδε. Καὶ εἶπεν ὁ δοῦλος· κύριε, γέγονεν ὡς ἐπέταξας, καὶ ἔτι τόπος ἐστί. Καὶ εἶπεν ὁ Κύριος πρὸς τὸν δοῦλον· Ἔξελθε εἰς τὰς ὁδοὺς καὶ φραγμοὺς καὶ ἀνάγκασον εἰσελθεῖν, ἵνα γεμισθῇ ὁ οἶκός μου. Λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι οὐδεὶς τῶν ἀνδρῶν ἐκείνων τῶν κεκλημένων γεύσεται μου τοῦ δείπνου. Πολλοὶ γὰρ εἰσι κλητοί, ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοί.

fingen an, einer nach dem anderen, sich zu entschuldigen. Der erste ließ ihm sagen: Ich habe einen Acker gekauft und muss dringend gehen und ihn besichtigen. Bitte, entschuldige mich! Ein anderer sagte: Ich habe fünf Ochsengespanne gekauft und bin auf dem Weg, um sie zu prüfen. Bitte, entschuldige mich! Wieder ein anderer sagte: Ich habe geheiratet und kann deshalb nicht kommen. Der Diener kehrte zurück und berichtete dies seinem Herrn. Da wurde der Hausherr zornig und sagte zu seinem Diener: Geh schnell hinaus auf die Straßen und Gassen der Stadt und hol die Armen und die Krüppel, die Blinden und die Lahmen hierher! Und der Diener meldete: Herr, dein Auftrag ist ausgeführt; und es ist immer noch Platz. Da sagte der Herr zu dem Diener: Geh zu den Wegen und Zäunen und nötige die Leute hereinzukommen, damit mein Haus voll wird. Denn ich sage euch: Keiner von denen, die eingeladen waren, wird an meinem Mahl teilnehmen. Denn viele sind gerufen, wenige aber auserwählt.

Τὶ θὰ ἀπαντήσωμε στὴν πιὸ σημαντικὴ πρόσκληση τῆς ζωῆς μας;

Ἡ Οὐράνιος Βασιλεία τοῦ Θεοῦ, τὸ Μεγάλο Δεῖπνο, εἶναι ἐτοιμασμένο γιὰ μᾶς «ἀπὸ καταβολῆς κόσμου» (Μτθ 25,34) καὶ τὸ «ἅγιο κάλεσμα», ἡ πρόσκληση σ'αὐτὸ δόθηκε ἀπὸ τὸν Κύριο Ἰησοῦ Χριστὸ προαιώνια. Ἀκολούθησε ἡ «πτῶση», ἡ παρακοή, ἡ ἀπομάκρυνση. Ὅμως, ἀπὸ εὐσπλαχνία γιὰ μᾶς, ὁ Θεὸς οἰκονόμησε τὴ σωτηρία μας μὲ τὴν ἐνανθρώπηση τοῦ Υἱοῦ Του. Ὁ Ἄγγελος τῆς «μεγάλης βουλῆς», ποὺ τὴν Γέννησή του θὰ γιορτάσωμε σὲ λίγο, κατήργησε τὸν θάνατο. Μὲ τὸ Εὐαγγέλιό Του μᾶς φανέρωσε τὴν ἀληθινὴ Ζωὴ καὶ τὴν ἀφθαρσία (2 Τιμ α' 9-10). Μᾶς ἀποκάλυψε ὅτι ἡ «Πρόσκληση» ἰσχύει καὶ πάλι. Μποροῦμε, ἂν θέλωμε, νὰ προσέλθωμε στὸ «Δεῖπνο» τοῦ Κυρίου μας, ὄχι ἐξαιτίας τῶν πράξεών μας, ἀλλὰ ἔχοντας τὴν Χάρη τοῦ Τριαδικοῦ Θεοῦ.

Was werden wir auf die wichtigste Einladung unseres Lebens antworten?

Das Himmlische Reich Gottes, das Große Abendmahl, ist für uns „seit der Erschaffung der Welt“ (Mt 25,34) vorbereitet und die „heilige Einladung“, die Einladung dazu, wurde von unserem Herrn Jesus Christus von Ewigkeit her ausgesprochen. Es folgte der „Fall“, der Ungehorsam, die Entfremdung. Doch aus Mitleid mit uns hat Gott unsere Rettung durch die Menschwerdung seines Sohnes vorgesehen. Der Engel des „großen Ratschlusses“, dessen Geburt wir bald feiern werden, hat den Tod besiegt. Durch sein Evangelium hat er uns das wahre Leben und die Unvergänglichkeit offenbart (2 Tim 1,9-10). Er hat uns offenbart, dass die „Einladung“ wieder gilt. Wir können, wenn wir wollen, zum „Abendmahl“ unseres Herrn kommen, nicht aufgrund unserer Werke, sondern in der Gnade des Dreieinigen Gottes.

Ἡ Ἱερὰ Μητρόπολις Αὐστρίας σᾶς εὐχαριστεῖ γιὰ τὴν ἐνίσχυση τοῦ ἔργου της.

Die Metropolis von Austria dankt für Ihre großzügige Unterstützung.

Körperschaft des öffentlichen Rechts gemäß Gesetz 229/23 06.1967

Bankverbindung RLB NOE Wien G – IBAN: AT67 3200 0000 0660 4771 – BIC: RLNATWW